

# *Vai passar*

*Chico Buarque e Francis Hime*

*Traduzione in italiano di Guido Rita*

Vai passar nessa avenida um samba popular

**Passerà per questo viale un samba popolare**

Cada paralelepípedo da velha cidade essa noite vai se arrepiar

**Ogni edificio della città vecchia questa notte avrà i brividi**

Ao lembrar que aqui passaram sambas imortais

**Ricordandosi che da qui passarono sambe immortali**

Que aqui sangraram pelos nossos pés

**Che qui sanguinarono i nostri piedi**

Que aqui sambaram nossos ancestrais

**Che qui sambarono\* i nostri antenati**

**\* ballarono il samba**

Num tempo página infeliz da nossa história,

**Un tempo, pagina infelice della nostra storia**

passagem desbotada na memória

**Passaggio sbiadito nella memoria**

Das nossas novas gerações

**Delle nostre nuove generazioni**

Dormia a nossa pátria mãe tão distraída

**Dormiva la nostra Patria, Madre tanto distratta**

sem perceber que era subtraída

**Senza capire che era sottomessa**

Em tenebrosas transações

**In affari loschi**

Seus filhos erravam cegos pelo continente,  
**I suoi figli erravano ciechi per il continente**  
levavam pedras feito penitentes  
**Portavano pietre come penitenti**  
Erguendo estranhas catedrais  
**Innalzando strane cattedrali**  
E um dia, afinal, tinham o direito a uma alegria fugaz  
**E un giorno, infine, ebbero il diritto a un'alegria fugace**  
Uma ofegante epidemia que se chamava carnaval, o carnaval, o carnaval  
**Una esaltante epidemia che si chiamava Carnevale**  
(Vai passar), palmas pra ala\* dos barões famintos  
**(Passerà), applausi per l'ala dei baroni famelici**  
O bloco dos napoleões retintos  
**Il blocco dei napoleoni dipinti**  
e os pigmeus do boulevard  
**E i pigmei del boulevard**  
Meu Deus, vem olhar, vem ver de perto uma cidade a cantar  
**Mio Dio, vieni a guardare, vieni a vedere da vicino una città che canta**  
A evolução da liberdade até o dia clarear  
**L'evoluzione della libertà fino a che non si farà giorno**  
Ai que vida boa, ô lerê, ai que vida boa, ô lará  
**Ah che bella vitaí í í .**  
O estandarte do sanatório geral\*\* vai passar  
**Lo stendardo del Sanatorio geralö , passerà**

\* l'ala é uma parte del "bloco" cioè del gruppo "tematico" di maschere che partecipa alle sfilate di samba durante il carnevale

\*\*Una società carnevalesca con un proprio "bloco" nelle sfilate di samba